

<https://doi.org/10.22455/978-5-9208-0724-3-234-242>

<https://elibrary.ru/NHDYNY>

УДК 821.161.1.0+821.112.2.0

Научная статья / Research Article



This is an open access article

Distributed under the Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 (CC BY-NC)

М. ГОРЬКИЙ И НЕМЕЦКИЙ ПИСАТЕЛЬ ТЕОДОР ПЛИВЬЕ

© 2023 г. Л.В. Суматохина

Аннотация: В статье с привлечением материалов Архива А.М. Горького (ИМЛИ РАН, Москва) рассмотрен малоизвестный факт сотрудничества немецкого писателя Теодора Пливье в созданном М. Горьким журнале «Колхозник». Впервые приведены пометы Горького на машинописных рукописях рассказа Пливье «Исповедь» и фрагмента его романа «Кайзер ушел, генералы остались», хранящихся в Архиве Горького и напечатанных в журнале «Колхозник» под общим заголовком «Киль». Раскрыта история этой публикации, проанализирована ее композиция. Исправлены ошибки в датировке писем и комментариях к переписке Горького с В.Я. Зазубриным, допущенные в ее первой публикации.

Ключевые слова: М. Горький, Полное собрание сочинений, Т. Пливье, В.Я. Зазубрин, журнал «Колхозник».

Информация об авторе: Любовь Валерьевна Суматохина — кандидат филологических наук, старший научный сотрудник, институт мировой литературы им. А.М. Горького Российской академии наук, ул. Поварская, д. 25 а, 121069 г. Москва, Россия.

E-mail: lsumatohina@yandex.ru

ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0003-1803-616X>

Для цитирования: Суматохина Л.В. М. Горький и немецкий писатель Теодор Пливье // А.М. Горький в Германии: писатель и его окружение в социокультурном и литературно-медийном пространстве / отв. ред. О.А. Клинг. М.: ИМЛИ РАН, 2023. С. 234–242. <https://doi.org/10.22455/978-5-9208-0724-3-234-242>

**M. GORKY
AND THE GERMAN WRITER THEODOR PLIVIER**

© 2023. Lyubov V. Sumatokhina

Abstract: In the article, with the involvement of materials from the Archive of A.M. Gorky (IWL RAS, Moscow), the little-known fact of the collaboration of the German writer Theodor Plivier in the magazine “Kolkhoznik” created by M. Gorky is considered. For the first time, Gorky’s notes are given on typewritten manuscripts of Plivier’s story “Confession” and a fragment of his novel “The Kaiser is Gone, the Generals are left,” stored in Gorky’s Archive and printed in the Kolkhoznik magazine under the general heading “Kiel.” The history of this publication is revealed, its composition is analyzed. Fixed errors in the dating of letters and comments on Gorky’s correspondence with V.Ya. Zazubrin, admitted in the first publication.

Keywords: M. Gorky, Complete Works, T. Plivier, V.Ya. Zazubrin, Kolkhoznik magazine.

Information about the author: Lyubov V. Sumatokhina, PhD in Philology, Senior Researcher, A.M. Gorky Institute of World Literature of the Russian Academy of Sciences, Povarskaya 25 a, 121069 Moscow, Russia.

E-mail: lsumatohina@yandex.ru

ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0003-1803-616X>

For citation: Sumatokhina, L.V. “M. Gorky and the German Writer Theodor Plivier.” *A.M. Gor’kii v Germanii: pisatel’ i ego okruzhenie v sotsio-kul’turnom i literaturno-mediinom prostranstve* [A.M. Gorky in Germany: the Writer and his Environment in the Sociocultural and Literary-Media Space]. Ex. ed. Oleg A. Kling. Moscow, IWL RAS Publ., 2023, pp. 234–242. (In Russian) <https://doi.org/10.22455/978-5-9208-0724-3-234-242>

Творчество немецкого писателя XX в. Теодора Пливье стало изучаться в нашей стране сравнительно недавно. Ему, в частности, посвящены работы А.В. Добряшкиной¹.

¹ Добряшкина А.В. «...Обязан Советскому Союзу»: Теодор Пливье в советской эмиграции (1934–1945) // Россия — Германия: литературные встречи (1880–1945). М.: ИМЛИ РАН, 2017. С. 423–450. Она же. Теодор Пливье // История литературы Германии XX века. Т. 1. Кн. 2. М.: ИМЛИ РАН, 2018. С. 865–883.

Теодор Пливье был в числе немецких писателей, эмигрировавших из Германии в СССР после прихода к власти Гитлера. Некоторые особенности его биографии дали повод называть его немецким Джеком Лондоном (в 16 лет ушел из семьи, странствовал, перепробовал много профессий). Известен он стал благодаря романам «Кули кайзера» и «Кайзер ушел, генералы остались», написанным на основе личного опыта — службы Пливье на германском флоте в годы Первой мировой войны и участия в событиях ноябрьской революции 1918 г. в Германии. Он был свидетелем и участником восстания матросов германского флота в октябре — ноябре 1918 г., расстрела демонстрации в Киле 3 ноября 1918 г. и написал об этих событиях в романе «Кайзер ушел, генералы остались». Оба названных выше романа были переведены на русский язык и изданы в Советском Союзе, первый из них в двух экземплярах имеется в Личной библиотеке Горького², с содержанием второго он был знаком — судя по пометам, о которых пойдет речь далее.

Теодор Пливье известен также романной трилогией о Второй мировой войне: «Сталинград», «Москва», «Берлин». Первый из этих романов был написан на документальном материале писем немецких солдат и офицеров. «Роман сразу стал бестселлером и был переведен на многие языки, исключая русский», его отличает, по словам А.В. Добряшкиной, «не типичный для эмигрантской литературы религиозный подтекст и экспрессионистская образность, превращающие документальное описание военных событий в роман-мистерию»³.

Когда в 1933 г. Гитлер пришел к власти в Германии, книги Теодора Пливье были запрещены и сожжены, поскольку содержали критику имперского военного флота. Писатель был вынужден эмигрировать.

² Личная библиотека А.М. Горького в Москве. Описание: в 2 кн. М.: Наука, 1981. № 2117, 7238.

³ Добряшкина А.В. Немецкие писатели в эмиграции (1933–1945) // Романо-германская филология в контексте науки и культуры: международн. сб. науч. статей. Новополюк: ПГУ, 2013. С. 96.

За месяц до начала Первого съезда советских писателей Теодор Пливье приехал в СССР⁴. Он принял участие в работе съезда и выступил в прениях по докладу К.Б. Радека, уточнив и дополнив некоторые положения этого доклада о зарождении антивоенной темы в европейских литературах. В частности, о своем романе «Кули кайзера» он сказал: «Я посвятил эту книгу оправданному судом убийству кочегара Альвина Кобе и матроса Макса Рейхпича во время восстания матросов в германском флоте в 1917 г. <...> Я высказываю не только свое мнение, то и эта книга пригвоздила империалистическую войну к позорному столбу»⁵.

В своем выступлении на съезде Пливье выразил дорогую для Горького мысль о значении коллективной работы писателей: «Чтобы нанести решительный удар и поставить великий памятник всем павшим рабочим и крестьянам, который в то же время был бы призывом к трудящимся массам мира против войны и за революцию, — для этого нужен коллективный труд, и я первый выражаю желание принять участие в таком труде»⁶.

В заключительной речи на съезде Горький, обращаясь к зарубежным участникам, «отличным мастерам европейской литературы», предложил идею такой коллективной работы: «Не попробуют ли они дать книгу, которая изобразила бы день буржуазного мира?»⁷. Он также упомянул в своей речи Теодора Пливье в положительном контексте: «Нам неплохо удастся работа над объединением всех сил радикальной, антифашистской интеллигенции <...> Ромен Роллан, Андрэ Жид имеют законнейшее право именовать себя “инженерами душ”. Жан-Ришар Блок, Андрэ Мальро, Пливье, Арагон, Толлер, Бехер, Нексе — не стану перечислять всех, это — светлые имена исключительно талантливых людей, и все это — суровые судьбы буржуазии своих стран...»⁸.

⁴ В Ленинград приехал германский писатель Теодор Пливье // Правда. 1934. № 195. 17 июля. С. 6.

⁵ Первый всесоюзный съезд советских писателей. 1934. Стенографический отчет. М.: Гослитиздат, 1934. С. 363.

⁶ Там же.

⁷ Там же. С. 677.

⁸ Там же. С. 678.

Скорее всего, Пливье был в числе иностранных писателей, участников съезда на встрече с ними Горького 22 или 23 августа 1934 г. (фотография напечатана в газете «Правда» 24 августа)⁹.

В эпистолярном наследии Горького имя Теодора Пливье упоминается в переписке с писателем В.Я. Зазубриным, который заведовал литературно-художественным отделом журнала «Колхозник». Журнал создан в 1934 г. по инициативе Горького, первый номер вышел в октябре 1934 г. Теодор Пливье стал одним из немногочисленных иностранных авторов этого журнала. 18 февраля 1935 г. он принял участие в организованной редколлекгией «Колхозника» встрече писателей и ученых с делегатами II Всесоюзного съезда колхозников-ударников¹⁰.

Объяснить факт публикации произведений Пливье на страницах журнала «Колхозник» можно тем, что, с одной стороны, Пливье много печатался, и в разных изданиях. С другой стороны, представленный им материал соотносился с рядом публикаций о положении рабочих и крестьян за рубежом, а также статей исторического характера: К. Радек «Почему возникла война 1914 года?»; В.Хорватский «Версальский договор», «Положение крестьянства, сельского хозяйства и подготовка к войне в Германии»; рассказы А. Смедли; роман Л. Фейхтвангера «Семья Оппенгейм» и др.¹¹

В письме от 19 ноября 1934 г. Зазубрин обещал Горькому прислать «небольшой хороший рассказ Теодора Пливье — «Исповедь»»¹². Получив обещанное, Горький ответил 1 января 1935 г.: «Рассказ Пливье требует дополнения из его книги, нужно дать сцену в Киле». На первом листе рукописи, хранящейся в Архиве Горького, — его помета: «Идет, но не в данном виде.

⁹ Правда. 1934. № 233. 24 авг. С. 1.

¹⁰ Дельман. В гостях у писателей // Литературная газета. 1935. № 10. 20 февр. С. 1.

¹¹ Колхозник. 1934. № 1. С. 57–65, 78–89; 1935. № 6. С. 87–95; № 8. С. 80–91; 1936. № 11. С. 94–99.

¹² Архив А.М. Горького. М.: Наука, 1965. Т. 10: М. Горький и советская печать. Кн. 2. С. 400.

Необходимо ознакомиться с книгой Пливье, взятъ из нее рассказ о событиях в Киле»¹³. Здесь Горький имел в виду роман Пливье «Кайзер ушел, генералы остались», в котором описано столкновение демонстрации матросов, требовавших освободить арестованных мятежников, с вооруженным патрулем; в результате расстрела безоружных демонстрантов погибло несколько человек, больше 20 были ранены.

В публикации переписки Горького с Зазубриным 1965 г. в «Архиве Горького» (т. X, кн. 2) допущена ошибка датировки (указан 1936 г.)¹⁴, исправленная нами при подготовке очередного тома писем Полного собрания сочинений Горького¹⁵, в том числе и при помощи этого небольшого сюжета: публикация Теодора Пливье под заголовком «Киль» появилась в журнале «Колхозник» в майском номере (№ 5) за 1935 г., что исключает возможность написания письма 1 января 1936 г.

Исправлены также неточности в комментариях: «Теодор Пливье <...> немецкий писатель. В начале своего творческого пути был связан с пролетарским движением. Впоследствии — политический ренегат. Рассказ “Исповедь” в “Колхознике” не печатался»¹⁶.

Следует пояснить выражение «политический ренегат». После Великой Отечественной войны, во время которой Пливье был в СССР, он переехал в советскую оккупационную зону, где участвовал в работе Культурбунда. Но в 1948 г. он перебрался в Западную Германию. С этого момента в советской прессе он упоминался исключительно как «ренегат».

Неверным в процитированном выше комментарии оказалось утверждение, что рассказ «Исповедь» в «Колхознике» не печатался. На самом деле указание Горького было выполнено в точности. В Архиве А.М. Горького (ИМЛИ РАН, Москва) имеются два варианта машинописи, на втором ва-

¹³ АГ. Рав-пГ 5-10-3.

¹⁴ Архив А.М. Горького. М.: Наука, 1965. Т. 10: М. Горький и советская печать. Кн. 2. С. 424–425.

¹⁵ Горький М. Полн. собр. соч. Письма: в 24 т. Т. 22. Кн. 2 (в печати).

¹⁶ Архив А.М. Горького. М.: Наука, 1965. Т. 10: М. Горький и советская печать. Кн. 2. С. 402.

рианте — редакторская помета: «Поправки А.М. перенесены. Н.Ч.»¹⁷.

Рассказ был напечатан в № 5 журнала «Колхозник» за 1935 г.¹⁸ Из публикации исчезло только заглавие «Исповедь», что и ввело в заблуждение наших предшественников. Рассказ был дополнен большим фрагментом третьей главы романа «Кайзер ушел, генералы остались» — повествованием о бунте на кораблях в Киле, аресте тысячи матросов и расстреле демонстрации, участники которой требовали освобождения арестованных.

Фрагмент романа и рассказ «Исповедь» были напечатаны под общим заголовком «Киль», с нумерацией римскими цифрами I и II. Такая композиция публикации подчеркнула связь между текстами и действительно позволила читателю понять, о чем идет речь в рассказе Пливе. Вероятно, общим заголовком и нумерацией члены редколлегии хотели подчеркнуть связь двух текстов.

На машинописи фрагмента под названием «Киль», хранящейся в Архиве Горького, — варианты заглавия или подзаголовка (один — рукой Зазубрина, другой — рукой неустановленного лица): «Два рассказа о расстрелянных и расстреливавших. Рассказ первый»; «Два рассказа об одном матросе». На ней также помета Горького: «Это — из его романа? Очень <сухо?> и мало понятно для нашего читателя. На летние книжки? Сократив <нрзб.>?»¹⁹. Помета, говорящая о том, что и этим вариантом писатель был не очень доволен. Тем не менее публикация состоялась.

Рассказ «Исповедь» действительно интересен и по стилю представляет собой более зрелый текст, чем фрагмент романа «Кайзер ушел, генералы остались», текст, написанный опытным литератором. В основе его, вероятно, реальный факт. Пливе описывает визит неизвестного ему человека, который

¹⁷ АГ. Рав-пГ 35-10-2. Н.Ч. — вероятно, Надежда Чертова, сибирская писательница, некоторое время работавшая в «Колхознике» редактором.

¹⁸ Пливе Теодор. Киль // Колхозник. 1935. № 5. С. 41–60.

¹⁹ АГ. Рав-пГ 35-10-4.

состоялся в Берлине незадолго до прихода Гитлера к власти. Посетитель говорит, что прочитал роман «Кайзер ушел, генералы остались», и признается, что был участником описанных событий, одним из молодых рекрутов в составе патруля, стрелявших в толпу по приказу своего командира. «Мой гость рассказывает мне обо всем <...>. Для него важно, чтобы я понял его настроения в то время: его патриотическое воспитание, многомесячную муштру в казармах, полную оторванность от растущего движения против войны»²⁰. Пытаясь убедить собеседника, что он тогда стрелял в воздух, бывший рекрут все же признается затем в убийстве матроса Шорша, о котором написано в романе Пливье, и говорит, что не может себе простить этого. Удивительно, что, сурово выслушав эту исповедь, писатель не исключает для своего посетителя возможности искупить вину, которая его мучает, исправить роковую ошибку неопытной молодости: «...Ты сделаешь все, что для тебя возможно сделать»²¹. Герой описывает потрясение, которое испытал от своего невольного преступления: «...Я ведь тоже один из них, <...> для меня дорога к ним теперь закрыта <...> товарищи будут считать меня отщепенцем, когда узнают о том, что я сделал. Правда, на следующий день нас поставили на суд совета матросских депутатов на “Нимфе”, но там все товарищи были очень добры к нам, и мы все радовались, что наконец-то идет революция»²².

Возможно, именно этот мотив в рассказе Пливье привлек внимание В.Я. Зазубрина, который сам много лет сталкивался с гонениями из-за факта своей недолгой службы в охране по поручению подпольной организации. Он был исключен из партии, выброшен из журнала «Сибирские огни» и в 1930-е гг. задержался в литературе только благодаря Горькому²³.

«Исповедь» интересна и с другой стороны: герой рассказа — собеседник писателя, читатель его романа и в прошлом —

²⁰ Пливье Теодор. Киль // Колхозник. 1935. № 5. С. 55.

²¹ Там же. С. 60.

²² Там же. С. 59–60.

²³ Подробнее об этом см.: Суматохина Л.В. Горький и писатели Сибири. М.: ИНФРА-М, 2013. С. 92–140.

участник описанных в нем событий. Интересная и не часто встречающаяся комбинация в традиционной реалистической прозе.

Публикация в «Колхознике» тоже получилась необычная: два текста одного автора как бы отражаются друг в друге, показывают одно историческое событие с разных сторон, дают объемную картину изображаемого.

Список литературы

1. *Добряшкина А.В.* Немецкие писатели в эмиграции (1933–1945) // Романо-германская филология в контексте науки и культуры: международн. сб. науч. статей. Новополюцк: ПГУ, 2013. С. 76–98.
2. *Добряшкина А.В.* «...Обязан Советскому Союзу»: Теодор Пливье в советской эмиграции (1934–1945) // Россия — Германия: литературные встречи (1880–1945). М.: ИМЛИ РАН, 2017. С. 423–450.
3. *Добряшкина А.В.* Теодор Пливье // История литературы Германии XX века. М.: ИМЛИ РАН, 2018. Т. 1. Кн. 2. С. 865–883.
4. Личная библиотека А.М. Горького в Москве. Описание: в 2 кн. М.: Наука, 1981.
5. Архив А.М. Горького. М.: Наука, 1965. Т. 10: М. Горький и советская печать. Кн. 2. 502 с.
6. Первый всесоюзный съезд советских писателей. 1934. Стенографический отчет. М.: Гослитиздат, 1934. 718 с.
7. *Пливье Т. Киль* // Колхозник. 1935. № 5. С. 41–60.
8. *Суматохина Л.В.* Горький и писатели Сибири. М.: ИНФРА-М, 2013. 235 с.